

# ELA-Tonsäule

## PA Column Speaker



### ETS-530TW/SW

Bestell-Nr. • Order No. 0162650

### ETS-530TW/WS

Bestell-Nr. • Order No. 0162660

INSTALLATIONSANLEITUNG

INSTALLATION INSTRUCTIONS

NOTICE D'INSTALLATION

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTRUKCJA INSTALACJI

## ELA-Tonsäule

Diese Anleitung richtet sich an Installateure mit Fachkenntnissen in der Beschallungstechnik. Bitte lesen Sie die Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

### 1 Verwendungsmöglichkeiten

Diese Tonsäule ist für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Sie kann aber auch mit einem Drehschalter auf 8-Ω-Betrieb umgeschaltet werden. Die Tonsäule ist als 2-Wege-System mit vier Breitbandlautsprechern (7,6 cm/3") und einem Hochtontorn (2 cm/0,8") ausgestattet, wodurch sie sich auch gut für die Musikwiedergabe eignet.

### 2 Wichtige Hinweise

Die Tonsäule entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Die Tonsäule ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich: 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, auf keinen Fall Wasser oder Chemikalien.

- Wird die Tonsäule zweckentfremdet, nicht fachgerecht installiert oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Tonsäule übernommen werden.



Soll die Tonsäule endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften.

### 3 Montage

Zur Montage werden zwei Montagewinkel und passende Schrauben mitgeliefert. Die Tonsäule an geeigneter Stelle fachgerecht befestigen.

**WICHTIG!** Für eine sichere Montage müssen unbedingt *beide* Montagewinkel verwendet werden.

Zum Ausrichten der Tonsäule die Feststellschrauben lösen. Die Tonsäule optimal ausrichten und die Schrauben wieder gut festziehen.

## 4 Elektrischer Anschluss



**WARNUNG** Beim Betrieb in einer 100-V-Anlage liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

- Vor dem Anschluss den Verstärker, an den die Tonsäule angeschlossen werden soll, ausschalten!
- 100-V-Betrieb:** Die gewünschte Nennleistung mit dem Drehschalter (a) auf der Rückseite der Tonsäule einstellen.  
Unbedingt beachten: In einer 100-V-Anlage darf die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher die Verstärkerleistung nicht überschreiten. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen!
- 8-Ω-Betrieb:** Den Drehschalter in die Position „8Ω“ stellen.  
**VORSICHT!** In der Position „8Ω“ die Tonsäule auf keinen Fall in einer 100-V-Anlage betreiben. Die Tonsäule und eventuell auch der Verstärker werden beschädigt.
- Die Audioleitung vom Verstärker mit den Klemmen (b) der Tonsäule verbinden. Bei mehreren Tonsäulen in einem Raum darauf achten, dass sie alle gleich gepolt werden.

## PA Column Speaker

These instructions are intended for installers with specific knowledge of PA technology. Please read the instructions carefully prior to installation and keep them for later reference.

### 1 Applications

This column speaker is designed for PA systems using 100V technology, but it can also be switched over to 8Ω mode with a rotary switch. As a 2-way system, the column speaker is equipped with four full range speakers (7.6 cm/3") and a tweeter horn (2 cm/0.8"). Thus, it is also ideally suited for music reproduction.

### 2 Important Notes

The column speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

The column speaker corresponds to the relevant UK legislation and is therefore marked with UKCA.

- Only use the column speaker indoors. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).

- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.

- No guarantee claims for the column speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the column speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly installed, or if it is overloaded.



If the column speaker is to be put out of operation definitively, dispose of the column speaker in accordance with local regulations.

### 3 Mounting

For mounting, two mounting brackets and matching screws are supplied with the column speaker. Fasten the column speaker at a suitable location in an expert way.

**IMPORTANT!** To ensure safe installation, always use *both* mounting brackets.

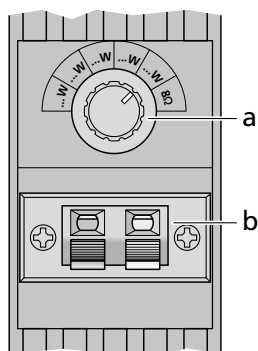
To align the column speaker, release the locking screws. Align the column speaker in an optimum way and fasten the screws.

## 4 Electrical Connection



**WARNING** During operation in a 100V system, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100V at the connection cable. The installation must be made by skilled personnel only.

- Prior to connection, switch off the amplifier to which the column speaker is to be connected!
- 100V mode:** Adjust the desired rated power with the rotary switch (a) on the rear side of the column speaker.  
Please make sure to note: In a 100V system, the total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power. Overload may damage the amplifier!
- 8Ω mode:** Set the rotary switch to the position "8Ω".  
**CAUTION!** Never use the position "8Ω" when the column speaker is operated in a 100V system. The column speaker and possibly the amplifier will be damaged.
- Connect the audio cable from the amplifier to the terminals (b) of the column speaker. If there are several speakers in a room, make sure that they all have the same polarity.



| Technische Daten                  |                              | Specifications                 |                      | ETS-530TW/...                                           |
|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------|
| Frequenzbereich                   |                              | Frequency range                |                      | 85–20 000 Hz                                            |
| Nennbelastbarkeit                 | 100-V-Betrieb<br>8-Ω-Betrieb | Power rating                   | 100V mode<br>8Ω mode | 30W / 15W / 7,5W / 4W / 2W<br>30W                       |
| Musikbelastbarkeit im 8-Ω-Betrieb |                              | Music power in 8Ω mode         |                      | 60W                                                     |
| Kennschalldruck (1 W/1 m)         |                              | Sensitivity (1 W/1 m)          |                      | 89 dB                                                   |
| Einsatztemperatur                 |                              | Ambient temperature            |                      | 0–40 °C                                                 |
| Abmessungen (B × H × T), Gewicht  |                              | Dimensions (W × H × D), weight |                      | 128 × 620 × 140 mm, 4,5 kg                              |
| Anschluss                         |                              | Connection                     |                      | Lautsprecher-Klemmen<br>spring-loaded speaker terminals |

## Colonne sonore Public Address

Cette notice s'adresse aux installateurs possédant des connaissances spécifiques en technique de sonorisation. Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

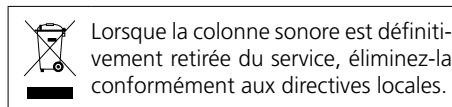
Cette colonne sonore est conçue pour une utilisation dans des installations de sonorisation PA, fonctionnant en ligne 100V ; elle peut également être commutée sur un fonctionnement en 8Ω avec un sélecteur rotatif. Système 2 voies, elle est équipée de quatre haut-parleurs large bande (7,6cm/3") et d'un pavillon d'aigu (2cm/0,8"), elle est donc bien adaptée à une restitution de musique.

### 2 Conseils importants

La colonne sonore répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole **CE**.

- La colonne sonore n'est conçue que pour une utilisation en intérieur. Protégez-la des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée de l'air et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40°C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si la colonne sonore est utilisée dans un but autre que celui pour lequel elle a été conçue, si elle n'est pas correctement installée ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque la colonne sonore est définitivement retirée du service, éliminez-la conformément aux directives locales.



CARTONS ET EMBALLAGE  
PAPIER À TRIER

### 3 Montage

Deux étriers de montage et les vis correspondantes sont livrés pour assurer le montage de la colonne sonore. Fixez la colonne à l'endroit approprié de manière sûre.

**IMPORTANT !** Pour un montage sûr, utilisez toujours *tous les deux* étriers de montage.

Pour orienter la colonne, desserrez les vis verrouillant. Orientez la colonne sonore de manière optimale et serrez les vis.

## 4 Branchement électrique

### AVERTISSEMENT



Pendant le fonctionnement dans une installation 100V, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100V est présente au câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

1) Avant le branchement, éteignez l'amplificateur auquel la colonne sonore doit être reliée !

2) **Mode 100V** : Réglez la puissance nominale voulue avec le sélecteur rotatif (a) situé sur la face arrière de la colonne.

Veillez à ce que l'amplificateur ne soit pas en surcharge : Dans une installation 100V, la somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur. Une surcharge peut endommager l'amplificateur !

**Mode 8Ω** : Mettez le sélecteur rotatif sur la position « 8Ω ».

**ATTENTION !** En position « 8Ω », ne faites jamais fonctionner la colonne dans une installation 100V. La colonne et éventuellement l'amplificateur peuvent être endommagés.

3) Reliez le câble audio de l'amplificateur aux bornes (b) de la colonne. Dans le cas de plusieurs colonnes dans une pièce, veillez à ce qu'elles aient toutes la même polarité.

## Colonna sonora PA

Queste istruzioni sono rivolte agli installatori con conoscenze specifiche della tecnologia PA. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questa colonna sonora è stata realizzata per l'impiego in impianti di sonorizzazione PA che lavorano con uscita audio 100V. Tuttavia, tramite un selettore può essere impostata per il funzionamento a 8Ω. La colonna sonora come sistema a 2 vie è equipaggiata con quattro altoparlanti a larga banda (7,6cm/3") e con un tweeter a tromba (2cm/0,8") e pertanto si presta bene anche per la riproduzione di musica.

### 2 Avvertenze importanti

Questa colonna sonora è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Usare la colonna sonora solo all'interno di locali. Proteggerla dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40°C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

- Nel caso d'uso improprio, d'installazione non a regola d'arte o di sovraccarico della colonna sonora, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per la colonna.



Se la colonna deve essere messa definitivamente fuori servizio, smaltire la colonna in conformità con le normative locali.

### 3 Montaggio

Per il montaggio sono in dotazione due angoli di montaggio con viti adatte. Fissare la colonna sonora correttamente in un posto adatto.

**IMPORTANTE!** Per un montaggio sicuro è indispensabile usare *entrambi* gli angoli di montaggio.

Per orientare la colonna sonora allentare le viti di bloccaggio. Orientare la colonna sonora in modo ottimale e poi stringere nuovamente bene le viti.

## 4 Collegamento elettrico

### AVVERTIMENTO



Durante il funzionamento in un impianto 100V, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100V. L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

1) Prima di eseguire il collegamento, spegnere completamente l'amplificatore al quale va collegato la colonna sonora!

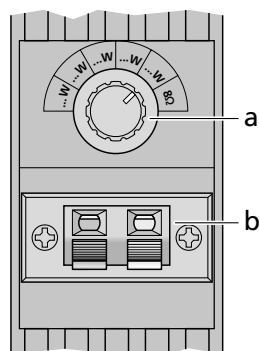
2) **Funzionamento 100V**: Sul retro della colonna sonora impostare la potenza nominale desiderata per mezzo del selettore (a).

Nota importante: In un impianto 100V, la potenza totale di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore. Il sovraccarico può danneggiare l'amplificatore!

**Funzionamento 8Ω**: Portare il selettore in posizione "8Ω".

**ATTENZIONE!** In posizione "8Ω", non usare in nessun caso la colonna in un impianto 100V. La colonna e eventualmente anche l'amplificatore subiranno dei danni.

3) Collegare i cavi audio provenienti dall'amplificatore con i morsetti (b) della colonna sonora. Se ci sono più colonne sonore in una stanza, assicurarsi che abbiano tutte la stessa polarità.



| Caractéristiques techniques   |                      | Dati tecnici                         |                                        | ETS-530TW/...                                                    |
|-------------------------------|----------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Bande passante                |                      | Gamma di frequenze                   |                                        | 85–20 000 Hz                                                     |
| Puissance nominale            | Mode 100V<br>Mode 8Ω | Potenza nominale                     | Funzionamento 100V<br>Funzionamento 8Ω | 30W / 15W / 7,5W / 4W / 2W<br>30W                                |
| Puissance musique en mode 8Ω  |                      | Potenza musicale in funzionamento 8Ω |                                        | 60W                                                              |
| Pression sonore (1 W/1 m)     |                      | Sensibilità (1 W/1 m)                |                                        | 89 dB                                                            |
| Température ambiante          |                      | Temperatura d'impiego                |                                        | 0–40 °C                                                          |
| Dimensions (l x h x p), poids |                      | Dimensioni (l x h x p), peso         |                                        | 128 x 620 x 140 mm, 4,5 kg                                       |
| Branchement                   |                      | Collegamento                         |                                        | bornes à pince pour haut-parleur<br>morsettiera per altoparlanti |

## Columna acústica para megafonía

Estas instrucciones van dirigidas a instaladores con conocimientos específicos sobre sistemas de megafonía. Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Aplicaciones

Esta columna acústica está diseñada para sistemas de megafonía con línea de 100 V, pero también puede conmutarse a funcionamiento en 8 Ω con un interruptor rotatorio. Como sistema de 2 vías, la columna acústica está equipada con cuatro altavoces Full Range (7,6 cm/3") y un tweeter de pabellón (2 cm/0,8"). Así, también está bien adaptada para la reproducción de música.

### 2 Notas importantes

Esta columna acústica cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcada con el símbolo CE.

- Utilice la columna acústica sólo en interiores. Protéjala de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).
- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse ninguna garantía por la columna acústica ni responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material si se utiliza la columna acústica para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala adecuadamente o si está sobrecargada.



Si la columna acústica va a ponerse fuera de servicio definitivamente, deshágase de la columna según las normativas locales.

### 3 Montaje

Para el montaje, se entregan dos soportes de montaje y sus tornillos correspondientes con la columna acústica. Fije la columna acústica en un lugar adecuado y de un modo seguro.

**¡IMPORTANTE!** Para un montaje seguro, utilice siempre *ambos* soportes de montaje.

Para alinear la columna acústica, afloje los tornillos de cierre. Alinee la columna acústica del mejor modo y fije los tornillos.

## 4 Conexión eléctrica



**ADVERTENCIA** Durante el funcionamiento en un sistema de 100 V existe el peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de conexión. La instalación debe hacerse sólo el personal cualificado.

- 1) ¡Antes de la conexión, apague el amplificador al que la columna acústica tiene que ser conectada!
- 2) **Funcionamiento 100 V:** Ajuste el nivel de potencia nominal deseado con el interruptor rotatorio (a) en la parte posterior de la columna acústica.  
Tenga en cuenta que en un sistema de 100 V, la potencia total de todos los altavoces conectados no debe superar la potencia del amplificador. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador!
- Funcionamiento 8 Ω:** Ponga el interruptor rotatorio en la posición "8 Ω".  
**¡ATENCIÓN!** No utilice nunca la columna que esté en la posición "8 Ω" en un sistema de 100 V. Se dañaría la columna y posiblemente el amplificador.
- 3) Conecte el cable de audio del amplificador a los terminales (b) de la columna acústica. Si hay varias columnas acústicas en la misma sala donde se reproduce el sonido, asegúrese de que todas tienen la misma polaridad.

## Kolumna głośnikowa PA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest instalatorów posiadających wiedzę w zakresie systemów PA. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

### 1 Zastosowanie

Kolumna głośnikowa przeznaczona jest do zastosowań w systemach PA. Wyposażona jest w transformator pracujący w systemie 100 V, ale może zostać przełączona na tryb 8 Ω, za pomocą przełącznika obrotowego. Jako 2-drożny system, wyposażona jest w cztery pełnomoscowe głośniki (7,6 cm/3") oraz głośnik wysokotonowy (2 cm/0,8"). Dzięki temu, idealnie nadaje się do reprodukcji muzyki.

### 2 Bezpieczeństwo użytkowania

Ponieważ kolumna głośnikowa spełnia wszelkie wymagania norm obowiązujących w Unii Europejskiej, została oznaczona symbolem CE.

- Kolumna przeznaczona jest wyłącznie do zastosowań wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić ją przed wodą, wysoką wilgotnością oraz wysokimi temperaturami (dopuszczalny zakres 0–40°C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody ani chemicznych środków czyszczących.
- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano, bądź przeciążono.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy oddać do punktu utylizacji odpadów.

### 3 Montaż

W komplecie znajdują się dwa uchwyty montażowe oraz zestaw śrub. Kolumnę należy zamontować w sposób fachowy.

**UWAGA!** Dla bezpieczeństwa zaleca się zastosowanie *obu* uchwytów montażowych.

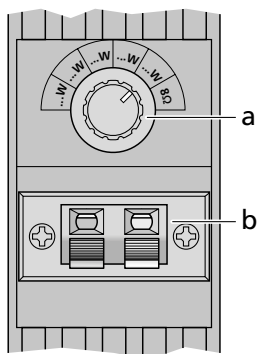
Aby uzyskać żądane ustawienie, poluzować śruby blokujące na przegubie kulowym. Ustawić kolumnę w żądanej pozycji i dokręcić śruby blokujące.

## 4 Podłączanie elektryczne



**UWAGA** podczas pracy w systemach 100 V: W trakcie pracy głośnika, na przyłączach może występować niebezpieczne dla życia napięcie o wartości do 100 V. Instalację może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.

- 1) Jeżeli wzmacniacz jest włączony, należy go wyłączyć przed przystąpieniem do podłączenia!
- 2) **Tryb 100 V:** Ustawić żądaną moc kolumny przełącznikiem obrotowym (a) na tylnej stronie kolumny.  
W systemach 100 V, sumaryczna moc głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza. Przeciążenie wzmacniacza spowoduje jego uszkodzenie!
- Tryb 8 Ω:** W przypadku pracy w trybie 8 Ω należy ustawić przełącznik na pozycję "8 Ω".  
**UWAGA!** Po ustawieniu pozycji "8 Ω" nie wolno podłączać zestawu kolumny głośnikowej do wzmacniacza 100 V, gdyż ulegnie on uszkodzeniu.
- 3) Podłączyć kabel głośnikowy do złączy (b) na tylnej stronie kolumny. Jeśli w pomieszczeniu, w którym odtwarzany jest dźwięk, znajduje się kilka kolumn głośnikowych, należy upewnić się, że wszystkie mają tę samą polaryzację.



| Especificaciones                       |                                            | Specyfikacja              |                        | ETS-530TW/...                                            |
|----------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------|
| Rango de frecuencias                   |                                            | Pasma przenoszenia        |                        | 85–20 000 Hz                                             |
| Potencia nominal                       | Funcionamiento 100 V<br>Funcionamiento 8 Ω | Moc znamionowa            | Tryb 100 V<br>Tryb 8 Ω | 30 W / 15 W / 7,5 W / 4 W / 2 W<br>30 W                  |
| Potencia musical en funcionamiento 8 Ω |                                            | Moc muzyczna w pracy 8 Ω  |                        | 60 W                                                     |
| Sensibilidad (1 W/1 m)                 |                                            | Skuteczność (1 W/1 m)     |                        | 89 dB                                                    |
| Temperatura ambiente                   |                                            | Zakres temperatur         |                        | 0–40 °C                                                  |
| Dimensiones (B x H x P), peso          |                                            | Wymiary (S x W x G), waga |                        | 128 x 620 x 140 mm, 4,5 kg                               |
| Conexiones                             |                                            | Połączenie                |                        | terminales de altavoz con resorte<br>gniazda sprężynkowe |

Sujeto a modificaciones técnicas • Z zastrzeżeniem możliwości zmian